

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 7 (1968)
Heft: 1

Artikel: Alter-Wohn- und Siedlungsheim Dübendorf/ZH = Colonie résidentielle et home pour les vieillards à Dübendorf/Zurich = Old age and residential development in Dübendorf/Zurich
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-132881>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Alters-Wohn- und
Siedlungsheim
Dübendorf/ZH**

Willi Neukom, consult. Gartenarchitekt
BSG SWB, 8032 Zürich
Karl Flatz, Dipl. Architekt SIA,
Limmatquai 24, 8001 Zürich

**Colonie résidentielle et
home pour les vieillards
à Dübendorf/Zurich**

Willi Neukom, architecte-paysagiste-conseil
BSG, SWB, 8032 Zurich
Karl Flatz, architecte diplômé SIA,
Limmatquai 24, 8001 Zurich

**Old Age and Residential
Development
in Dübendorf/Zurich**

Willi Neukom, consult. Garden Architect
BSG, SWB, 8032 Zurich
Karl Flatz, cert. Architect SIA,
24, Limmatquai, 8001 Zurich



1 Der tal förmige Einschnitt lässt den entfernten bewaldeten Horizont sichtbar werden.

2 Ein verhältnismässig grosses Grundstück erlaubt hier eine weit in den Raum greifende Gestaltung. Jeder Standort bringt verschiedene Aspekte.

3 Obwohl man erst wenige Schritte getan hat, fühlt man sich hier bereits in grösserer Distanz vom Gebäude. Die plastische Gestaltung gibt den Gartenräumen grössere Tiefe.

1 La coupure en forme de vallon laisse voir au loin l'horizon et ses forêts.

2 L'existence d'un terrain relativement vaste a permis ici de procéder à un aménagement dont les effets se font sentir sur un grand espace. Des aspects différents apparaissent quel que soit le lieu où on se place.

3 Bien qu'on n'ait fait que quelques pas, on se sent déjà ici à une grande distance du bâtiment. L'aménagement plastique donne une plus grande profondeur à l'espace occupé par le jardin.

1 The vale-type depression renders the distant wooded horizon visible.

2 The comparatively large site here rendered possible a layout that incorporates great depth. Every point produces different aspects.

3 Although only a few steps have been made, a greater distance from the building is experienced. The three-dimensional design lends the garden spaces greater depth.

Oft ist es nicht möglich auf einer Baustelle mit den anfallenden Aushubmassen und Erdabträgen in der Umgebung einen entsprechenden Erdausgleich herzustellen, und alles Material örtlich einzubauen.

Ähnlich verhielt es sich auch bei diesem Bauobjekt. Materialabfahren sind aber meist mit hohen Kosten verbunden. Der Bauherrschafft wurde deshalb der Vorschlag unterbreitet, wesentliche Teile der Erdmassen durch eine Umgestaltung zu verwerten.

Dies bedingte das Anheben der vor den Gebäuden liegenden Fläche um mehrere Meter. Mittels Modellstudien und örtlichen Profilierungen wurden die maximalen Schütthöhen und plastische Formung festgelegt.

Die Realisierung erfolgte unter enger Kontaktnahme des leitenden Gartenarchitekten mit Maschinisten und Gärtnern. Solche Ueberwachungen sind bekanntlich zeitraubend, aber unerlässlich.

Der plastischen Gestaltung der Bodenoberfläche sind jedoch Grenzen gesetzt. Ursache hierfür kann mangelndes Verständnis und Einfühlungsvermögen bei der Durchführung von Erdarbeiten sein.

Extremere Ideen mit dem Wunsche nach spannungsreicheren und differenzierterer Formung scheitern oft auch an den Erschwernissen, die sie für Unterhalt und Pflege bringen.

Fertigstellung 1966

Il n'est souvent pas possible sur les chantiers d'utiliser convenablement et à proximité les masses de terre creusées et déplacées, et de recréer sur place avec tous ces matériaux un nouvel équilibre.

C'est ce qui c'est produit aussi pour cette construction. Mais les enlèvements de matériaux entraînent presque toujours des frais considérables. Pour cette raison on a proposé aux maîtres de l'œuvre d'employer une grande partie des masses de terre disponibles en procédant à un nouvel aménagement du terrain.

Pour cela il était nécessaire de surélever de plusieurs mètres les surfaces situées devant les bâtiments. La hauteur maximum des décharges et leur mise en forme plastique ont été exactement déterminées au moyen d'études sur des maquettes et de la définition des profils sur place.

La réalisation s'est faite moyennant une collaboration étroite entre l'architecte-paysagiste dirigeant, les conducteurs de machines et les jardiniers. On sait que les surveillances de ce genre demandent beaucoup de temps, mais elles sont indispensables.

Des limites s'imposent cependant à l'aménagement plastique de la surface du sol. Leur cause peut être un défaut de compréhension et de capacité de sentiment lors de l'exécution des travaux de terrassement. Des idées extrêmement originales, qui visent à la création de formes plus frappantes et plus différenciées, se heurtent souvent à des échecs, en raison des difficultés qu'elles entraînent pour l'entretien et la manutention.

Achèvement des travaux: 1966.

It is frequently not possible on a building site to achieve an adequate disposal of the volume of soil excavated and to employ all the material locally.

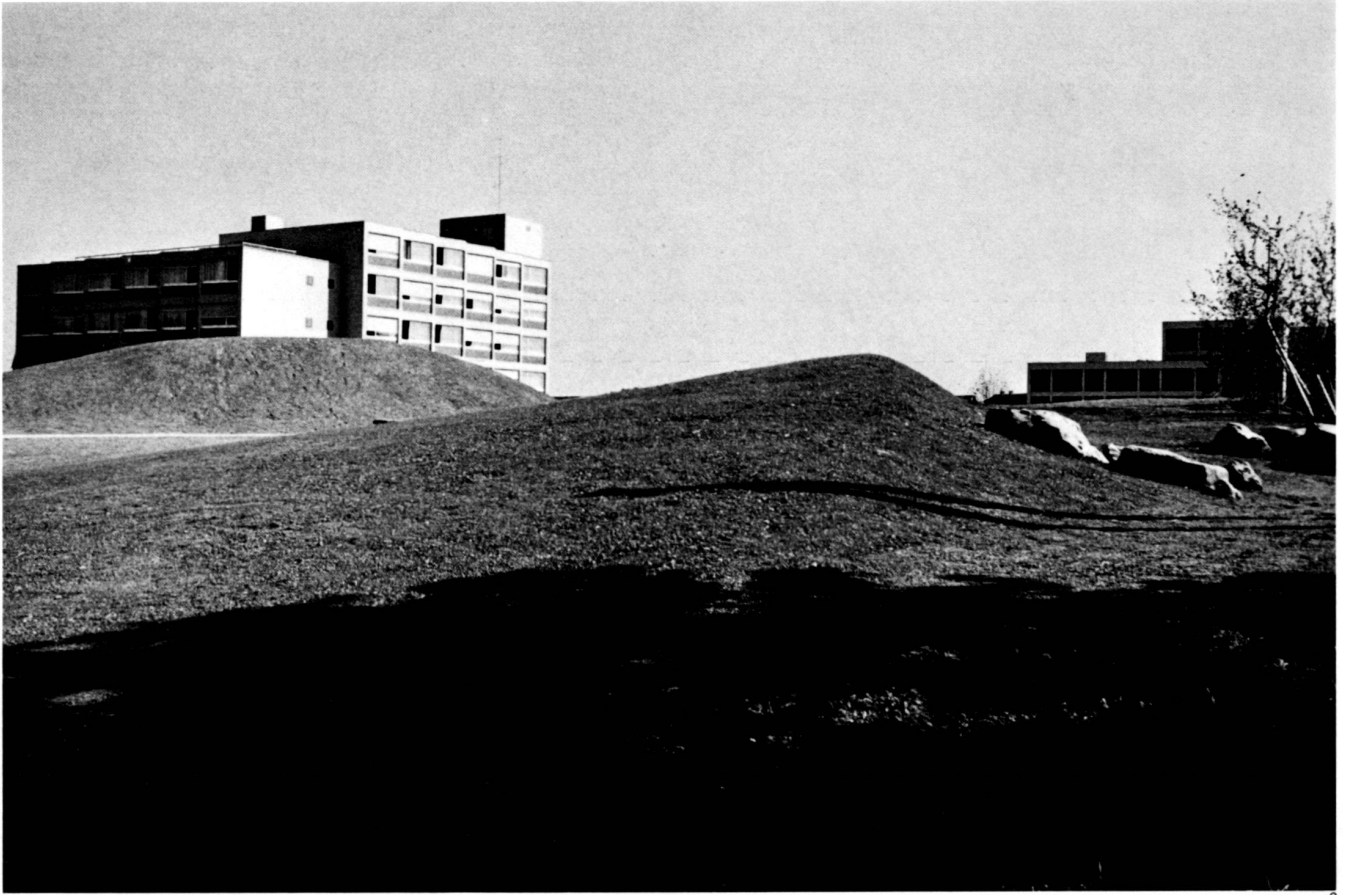
This was the case with this project. On the other hand, the removal of material commonly involves substantial costs. It was therefore suggested to the principals to use substantial portions of the disposable soil by redesigning the surrounding areas.

This involved raising the level of the area in front of the buildings by several metres. Model studies and the making of local profiles enabled the maximum height of bed and the three-dimensional design to be determined.

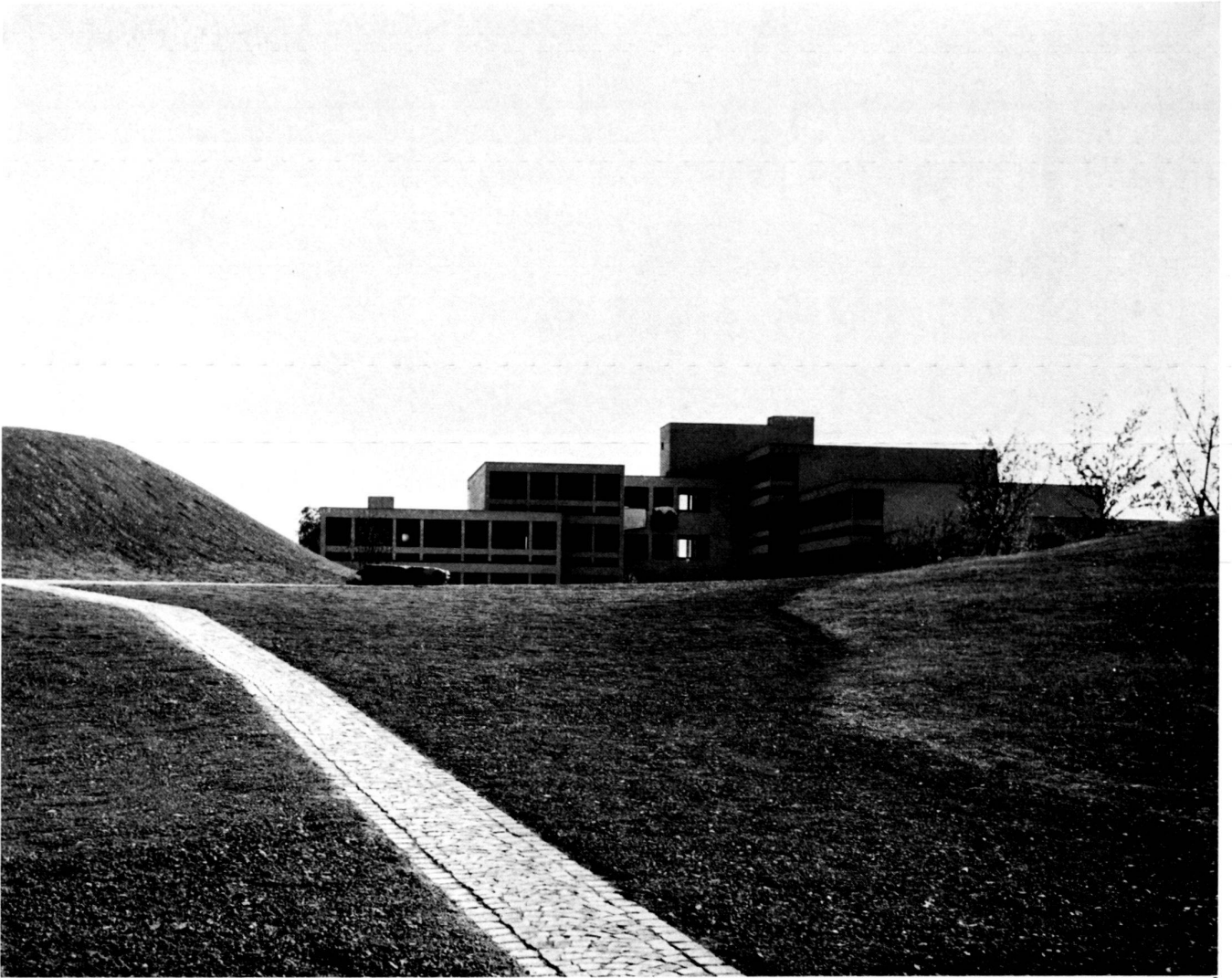
The practical work was done in close collaboration between the supervising garden architect, machine operators and gardeners. Such supervision, it is well known, is as time-consuming as it is indispensable. However, there are limits to the three-dimensional design of the soil surface. One of the reasons therefore may be a lack of understanding and appreciation in the performance of earthworks.

More extreme ideas coupled with the desire for a design richer in tension and more differentiated often founder on the additional difficulties they involve in maintenance and care.

Completed in 1966



2



3